

BULLETIN D'INFORMATION DE L'ASSOCIATION BRETAGNE VIET-NAM

Siège Social : 28 rue Bertrand Robidou – 35000 RENNES

## Le musée Precious Heritage Art Gallery Un lieu à découvrir !



## EDITORIAL

Chers Adhérents,  
Chers Donateurs,  
Chers Parrains et Marraines,

Grâce à votre générosité nous pouvons poursuivre les actions engagées, mais **une association n'est rien sans les bénévoles.**

Certains d'entre vous sont souvent à nos côtés pour assurer les ventes d'artisanat, faire l'inventaire, nous épauler lors des repas, d'autres le sont régulièrement en étant entré au Conseil d'Administration.

Aujourd'hui, nous avons besoin de toutes les bonnes volontés.

**Au sein du Conseil d'Administration, 3 places sont disponibles.** Si vous émettez le vœu de nous rejoindre, durant la première année, vous serez convié au Conseil en tant qu'invité. Cela vous permettra de vous familiariser avec les activités du Conseil d'Administration et à terme de pouvoir juger si vous souhaitez intégrer le Conseil. Pour information, le Conseil se réunit, environ 1 fois par mois (hors mois d'été).

**Vous avez du temps ponctuellement,** faites nous le savoir. Peut-être que participer aux activités menées sur certaines périodes de l'année, peut vous intéresser.

Autre manière de participer, **le partage d'idées.** Nous sommes toujours à la recherche de nouvelles idées pour organiser des ventes, créer ou proposer des animations... Soumettez-les nous, nous pourrions échanger dessus.

Vous l'avez bien compris, que vous ayez l'envie de vous investir de temps en temps ou de façon plus constante, nous serons heureux de vous compter parmi nous.

**Vous êtes intéressés ? N'hésitez pas à nous contacter !**

A toutes et tous, je vous souhaite un bel été, ensoleillé, serein et joyeux.



*Françoise LE GODEC - Présidente*

## SOMMAIRE

### ❖ Editorial

\_\_\_\_\_ P. 2

### ❖ Françoise – 34 ans au service de BVN

\_\_\_\_\_ P. 3 - 4

### ❖ Hiên, enseignante au grand cœur

\_\_\_\_\_ P. 5 - 7

### ❖ Parrainage de Kim Long, à quoi sert-il ?

\_\_\_\_\_ P. 8 - 11

### ❖ Dans la zone montagneuse de A Luoi

### ❖ Le saviez-vous ?

\_\_\_\_\_ P. 12

### ❖ Les micro-crédits vannerie

\_\_\_\_\_ P. 13

### ❖ Une rencontre avec 54 ethnies au musée

\_\_\_\_\_ P. 14 - 15

### ❖ Invitation à la fête de la mi-octobre

\_\_\_\_\_ P. 16 - 17

### ❖ Merci aux établissements

\_\_\_\_\_ P. 18

### ❖ Le coin lecture

\_\_\_\_\_ P. 19

### ❖ Le coin recette

\_\_\_\_\_ P. 20

### ❖ Quelques rappels

\_\_\_\_\_ P. 21

### ❖ Bulletin de don pour le parrainage

### ❖ Bulletin de parrainage apprentissage

\_\_\_\_\_ P. 22

### ❖ Bulletin de don lait de soja

\_\_\_\_\_ P. 23

### Ont participé à ce numéro

Eric FACQUET  
Françoise LE GODEC  
Françoise LE MOUEE

Pour la mise en page : Roselyne LE PORT

## FRANÇOISE LE MOUÉE - BÉNÉVOLE DE 1992 A 2026 34 ANS AU SERVICE DE BRETAGNE VIETNAM

Françoise, voilà 34 ans tu entrais dans l'association, aujourd'hui tu souhaites arrêter pour prendre soin de toi et des tiens et nous te voyons quitter le conseil d'administration avec regrets. Au sein du Conseil d'Administration BVN, tu as accepté d'être une : Collaboratrice, Vice-Présidente, Co-Vice-Présidente, Administratrice, c'est dire ta volonté de participer aux décisions.

Au cours de ces nombreuses années tu n'as pas cessé de t'investir pour les actions dont tu avais la charge. Recherche de fonds, constitution de dossiers, participation aux événements (ventes, spectacles, lotos...), déplacements au Vietnam, compte-rendu de missions, réunions... occuperont bien des soirées, week-ends, journées de repos et temps de vacances.

Pour ceux qui ne savent pas combien tu as été précieuse à l'association, voici quelques périodes marquantes :

**1992**, début de ton investissement tout d'abord en prenant en charge des travaux de secrétariat puis très vite en ayant le désir de faire plus.

**1994**, l'action « Francophonie » est lancée. Tu deviens « **Responsable du groupe de la Francophonie** » et pars à Hué durant 6 semaines en juillet-août pour donner des cours en français sur l'économie d'entreprise. Un groupe de 15 personnes, âgées de 35 à 55 ans y participent avec enthousiasme durant 3 heures chaque matin. L'après-midi ou le soir, ce sont des groupes de jeunes lycéens ou étudiants qui viennent parfaire leur connaissance de la langue française au travers d'échanges oraux. C'est le point de départ de nombreuses années durant lesquelles le français sera enseigné, par des français mais aussi des enseignants vietnamiens, auprès des petits comme des grands. Aujourd'hui, ne subsistent que les cours de français à l'école primaire et au collège de Kim Long mais sans ton implication existeraient-ils ?

**2002-2003**, BVN fait ses premiers pas vers les micro-crédits agricoles en attribuant un prêt à des familles de la zone montagneuse du district de A Luoi et du district de Nam Dong. Tu adhères rapidement à cette nouvelle action et deviens « **Responsable de l'équipe des micro-crédits et micro-projets** ». Tu ne sais peut-être pas encore qu'elle occupera beaucoup de ton temps !

**2004**, les micro-crédits s'étendent à la Ville de Hué (quartiers de Huong Long et Kim Long) et au district de Quang Dien. D'autres communes s'ajouteront au fil des années ce qui impliquera de ta part un suivi régulier et rigoureux tant au niveau des familles que de la communication auprès des partenaires financiers et des parrains/marraines. Plus de 20 ans plus tard, certaines aides participent encore à l'amélioration des conditions de vie grâce au roulement des fonds.

**2011**, le biogaz fait son apparition. De façon naturelle, après avoir aidé les familles pour l'achat des cochons, l'aide à la construction de cuves pour transformer en gaz les déjections des cochons prend forme. Il aura fallu 2 ans pour mettre sur pied ce projet mais tu n'as pas hésité à le prendre à bras le corps. Au démarrage 20 familles seront concernées beaucoup d'autres suivront. Bien évidemment, ton statut évolue... s'y ajoute « **Responsable de l'équipe des biogaz** » !



Suite en page 4



*Mission d'avril 2017 – Micro-crédits pour le maraîchage bio*



*Micro-crédits champignonnières*

Certes, tout ce parcours n'aurait pu tenir dans le temps sans l'aide de nombreuses personnes que tu as su fédérer mais c'est justement ce qui reflète ta personne. Dans la jovialité, la générosité, le travail, les idées, l'humour tu as fait passer ta volonté d'aider l'autre bien qu'il soit à des milliers de kilomètres.

**Un très grand MERCI pour tout cela.**

**BON VENT A TOI, NOUS AURONS TOUJOURS PLAISIR A TE VOIR.**



*Françoise*

Chers(es) lecteurs/lectrices, vous l'aurez compris au travers de ces quelques lignes, Françoise fait partie de ces rares personnes qui s'engagent pleinement et sans compter. Si la voir partir nous attriste, nous ne pouvons que lui souhaiter le meilleur et rien que le meilleur pour toutes les années à venir.

*Le Conseil d'Administration*

## A LA RENCONTRE DE HIËN, UNE ENSEIGNANTE AU GRAND COEUR

Les très beaux progrès réalisés par les enfants de nos classes spécialisées sont bien sûr le fruit d'un programme éducatif adapté et évolutif. Mais ils sont aussi, et surtout, le résultat de l'engagement extraordinaire d'une équipe éducative passionnée, bienveillante et profondément attachée au bien-être des enfants.

Chaque jour, ces femmes (Notre équipe est exclusivement féminine) mettent tout leur cœur, leur énergie et leurs compétences au service des enfants qui leur sont confiés.

Aujourd'hui, j'ai le plaisir de partager avec vous un échange avec Hiên, enseignante de la classe spécialisée de l'orphelinat de Duc Son.

Hiên est une personne pétillante, enthousiaste et toujours prête à s'investir pour les enfants. Au fil des années et de nos rencontres, j'ai découvert une personne dynamique, animée par une affection sincère pour les enfants et une véritable passion pour son travail, qu'elle accomplit toujours avec le sourire.

Lors de notre récente sortie à la plage avec les jeunes du Bee Coffee, accompagnés des enfants de la classe de Duc Son, j'ai pu apprécier pleinement ses qualités d'animatrice. Pleine d'énergie et de bonne humeur, elle a su créer une ambiance chaleureuse et entraîner aussi bien les enfants que l'ensemble du groupe dans des moments de partage, de joie et de fous rires.

### Bonjour Hiên. Peux-tu te présenter à nos adhérents ?

Je m'appelle Hiên, j'ai 53 ans, je suis mariée et maman de trois enfants. J'enseigne aujourd'hui depuis 21 ans à l'orphelinat de Duc Son.

Avant cela, j'ai travaillé pendant 14 ans dans une école maternelle à la campagne gérée également par la pagode de Duc Son. Cette école accueillait gratuitement des enfants issus de familles très modestes.

### Comment es-tu arrivée à l'orphelinat de Duc Son ?

À cette époque, une classe spécialisée venait d'ouvrir à l'orphelinat pour accueillir des enfants en situation de handicap. L'enseignante qui s'en occupait attendait un bébé et il fallait rapidement assurer son remplacement afin que les enfants puissent continuer à bénéficier de leurs activités.

Comme je travaillais déjà dans cette école gérée par la pagode, la révérende m'a contactée pour me demander si j'accepterais d'assurer le remplacement. Cette proposition m'intéressait parce que l'orphelinat était situé plus près de mon domicile, mais représentait un véritable challenge car je n'avais jamais travaillé avec des enfants en situation de handicap. Malgré tout j'ai décidé d'essayer, et l'aventure a débuté.

Je suis donc arrivée pour un remplacement temporaire... qui dure finalement depuis plus de vingt ans !

### Que s'est-il passé ensuite ?

Tout d'abord, une deuxième classe spécialisée a été ouverte avec le soutien Bretagne Vietnam, et ma collègue étant de retour, c'est tout naturellement que l'on m'a proposé d'encadrer la seconde classe.

Quelques années plus tard, les effectifs des deux classes ont diminué. Au même moment, le Village Bretagne Vietnam, spécialisé dans l'accueil d'enfants autistes, venait d'être créé.

Ma collègue, qui possédait déjà une solide expérience auprès des enfants en situation de handicap, y a été affectée afin d'encadrer une classe. Les deux classes spécialisées de Duc Son ont alors fusionné et je me suis retrouvée seule enseignante responsable des quatorze enfants de l'unique classe spécialisée. J'ai ainsi poursuivi cette belle aventure, riche en défis, en apprentissages et en moments de partage avec les enfants.



### Quelle est ta formation ?

J'ai suivi une formation d'enseignante en école maternelle qui m'a permis d'obtenir un Bachelor.

Lorsque j'ai rejoint la classe spécialisée, j'ai également bénéficié d'une formation complémentaire consacrée à l'accompagnement et à l'éducation des enfants en situation de handicap. Cette formation a été rendue possible grâce au soutien de l'OGCDC, partenaire de Bretagne Vietnam.

### Qu'est-ce qui te plaît le plus dans ton métier ?

J'adore mon métier et je n'ai jamais eu envie d'en changer.

C'est un travail qui demande beaucoup d'investissement et qui présente de nombreux défis. Chaque enfant est différent et il faut constamment s'adapter. Mais ce que j'aime par-dessus tout, c'est observer leurs progrès.

Voir un enfant réussir quelque chose qu'il ne parvenait pas à faire quelques mois auparavant est une immense satisfaction. Ce sont ces petites victoires du quotidien qui me motivent chaque jour.

### Quelle est la partie la plus difficile de ton travail ?

Certaines situations sont parfois émotionnellement difficiles. Je suis souvent touchée par la situation (parfois un handicap lourd) et l'histoire de certains enfants.

Au quotidien, la gestion de la classe demande également beaucoup d'énergie. J'accompagne actuellement quatorze enfants présentant des handicaps et des capacités très différents. Chacun nécessite une attention particulière.

Organiser une activité collective n'est pas toujours simple. Pour certaines activités, comme le coloriage, tout le monde peut participer en même temps. En revanche, pour l'écriture ou le calcul, les niveaux sont tellement différents qu'il faut souvent proposer des activités personnalisées à chaque enfant tout en s'assurant de la participation de l'ensemble du groupe.

Au début, cette gestion simultanée me stressait énormément. Avec l'expérience, j'ai appris à être plus patiente et à mieux organiser mon travail. Aujourd'hui, tout se passe beaucoup plus sereinement.

### Selon toi, quelles sont les qualités indispensables pour enseigner dans une classe spécialisée ?

Je pense qu'avant toute chose, il faut avoir un bon cœur.

Il faut aimer les enfants, avoir beaucoup de patience et être capable de leur donner de l'affection. Les compétences pédagogiques sont évidemment indispensables, mais elles ne suffisent pas à elles seules.

Les enfants ressentent très vite si l'adulte qui les accompagne est sincèrement attaché à eux. Cet amour et cette bienveillance sont essentiels pour les aider à progresser et à prendre confiance en eux. Les enfants doivent se sentir en confiance, c'est important.



Séance coloriage

### La plupart des enfants accueillis à Duc Son sont orphelins, mais certains vivent encore avec leurs familles. Comment se passent les relations avec les parents ?

Les relations sont excellentes.

Pour beaucoup de familles, notre classe représente une véritable chance. Souvent, leur enfant a été refusé ou rejeté par plusieurs établissements avant d'arriver chez nous.

Suite en page 7

Ici, ils trouvent enfin un environnement adapté à leurs besoins. Les parents sont heureux de voir les progrès réalisés par leur enfant et nous travaillons ensemble dans un climat de confiance.

Je pense notamment à un jeune garçon atteint de trisomie 21 qui a accompli d'énormes progrès depuis son arrivée. Sa famille est très fière du chemin parcouru.

### **As-tu quelques belles histoires à partager avec nous ?**

Il y en a beaucoup, mais certaines me touchent particulièrement.

Je pense notamment à Dang. Lorsqu'il est arrivé chez nous, il souffrait d'une déficience intellectuelle importante. Il ne savait ni lire, ni écrire et n'était pas capable de prendre soin de lui de manière autonome.

Après plusieurs années à l'orphelinat et de scolarisation, il a réalisé d'énormes progrès. Puis, il a quitté la pagode pour rejoindre sa famille à Ho Chi Minh Ville. Malheureusement, son papa est décédé et il a pris alors la décision de revenir vivre à l'orphelinat de Duc Son, lieu où il se sent bien.

Aujourd'hui, Dang travaille au sein de la pagode. Il est autonome dans son emploi, effectue des achats pour la communauté et participe à l'encadrement des groupes d'enfants de l'orphelinat. Quand je repense au jeune garçon qu'il était à son arrivée, son parcours est une immense source de fierté.

Je pense également à Viet.

Lorsque Viet est arrivé à l'orphelinat, nous ne connaissions rien de son histoire. C'était un enfant totalement replié sur lui-même, qui avait peur des autres et n'interagissait pratiquement jamais avec son entourage. Il avait besoin d'aide pour toutes les tâches du quotidien et n'exprimait aucune émotion.

Aujourd'hui, même s'il reste toujours très discret et continue à vivre un peu dans son propre univers, il est devenu beaucoup plus autonome. Il prépare les tables avant les repas, participe à différentes tâches au sein de la pagode et ses progrès scolaires sont également très encourageants.

*Hiên et Viêt →*



### **Si tu devais résumer en une phrase ce que t'apporte ce métier, que dirais-tu ?**

Je dirais que la plus belle réussite, ce sont les progrès que chaque enfant est capable d'accomplir.

Chaque enfant avance à son rythme, parfois lentement, parfois de manière plus rapide. Mais lorsqu'on regarde le chemin parcouru après plusieurs années, on réalise à quel point ces enfants sont capables de dépasser les obstacles que la vie a placés devant eux.

C'est cette conviction qui me donne envie de continuer chaque jour !

*Animation à la plage*



À travers le témoignage de Hiên, nous découvrons bien plus qu'une enseignante : une femme profondément engagée, qui accompagne depuis plus de vingt ans des enfants extrêmement fragilisés par la vie.

*(bulletin de parrainage en page 11)*

**Eric FACQUET**  
**Vice-Président**

## LE PARRAINAGE DE KIM LONG... A QUOI SERT-IL ?

L'année scolaire s'est terminée pour les enfants de Kim Long à la fin du mois de mai.

Elle a été fêtée à l'école maternelle Van Xuan dans la joie et la fierté des élèves récompensés



Depuis le début de votre engagement, vous accompagnez fidèlement un enfant. Grâce à vous, ses conditions de vie s'améliorent concrètement, son accès à l'éducation est facilité et son avenir s'éclaire jour après jour.

Nous sommes pleinement conscients de l'importance de votre soutien et de la confiance que vous nous accordez. Votre générosité permet à ces enfants de grandir dans de meilleures conditions et d'envisager leur avenir avec davantage de sérénité.

Nous vous en remercions très sincèrement.

Votre générosité permet à ces enfants de grandir dans de meilleures conditions et d'envisager leur avenir avec davantage de sérénité.

Merci à vous.

Suite en page 9

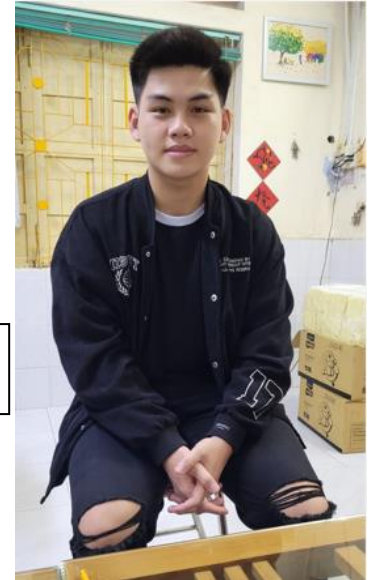
## Quartier de Kim Long

- A la rentrée 2026-2027
- 484 enfants parrainés en maternelle, primaire et collège

- Le programme de parrainage, c'est bien sûr, l'aide apportée aux familles pour la scolarisation des enfants : aide aux repas, achat des uniformes, des fournitures et livres scolaires, cotisation de l'assurance santé.
- Le programme de parrainage c'est également un soutien après le collège ou le lycée pour les élèves des familles les plus en difficulté. Une cinquantaine d'anciens élèves parrainés bénéficient chaque année d'une bourse pour pouvoir poursuivre leurs études.



← Bao Chau, en 3<sup>ème</sup> année de l'université des langues étrangères (Chinois)



Huy, en 4<sup>ème</sup> année de faculté d'économie →

- Le parrainage, c'est aussi la remise de vélos, chaque année, à tous les enfants entrant en classe de sixième.



- C'est également, sur le fonds de solidarité, l'aide aux frais de santé pour les familles des enfants parrainés.

Au 1er semestre 2026, 5 familles ont reçu une aide : un papa pour la pose d'un stent, un autre pour une opération de la hanche, une maman pour une hospitalisation en raison d'un problème cardiaque et deux papas pour le retrait de vis.

Suite en page 10

■ **Et l'aide à la restauration des habitats délabrés.**

7 familles ont bénéficié de la restauration de leurs maisons au cours du 1er semestre 2026. Il peut s'agir de remplacement des tôles sur les toits, de réfection des peintures ou de l'installation de douches ou toilettes

■ **L'apprentissage ludique du français ----->**

■ **Et ponctuellement, aide pour des frais d'obsèques**



Nous sommes conscients de l'effort financier que représente votre engagement.

Mais à titre indicatif, votre niveau de contribution reste inférieur à celui pratiqué par plusieurs organisations proposant des programmes de parrainage d'enfants à l'international, dont les montants mensuels sont généralement situés dans une fourchette plus élevée

Quelques exemples :

Organisme	Montant du parrainage mensuel
Les enfants du Vietnam	28 €
Enfants du Mékong	32 €
Les sampaniers du Vietnam	25 €
Plan International	30 €
<b>Bretagne Vietnam</b>	<b>19 €</b>

Il nous paraît important de rappeler que cette adhésion au programme de parrainage (Don) ouvre droit, pour les contribuables concernés, à une réduction d'impôt sur le revenu, dans les conditions prévues par la législation en vigueur (66 % du montant du don dans la limite applicable).

Ainsi, pour une contribution mensuelle de 19 €, le coût réel après réduction fiscale est d'environ **6,46 €** par mois pour les parrains/marraines imposables.

Nous espérons pouvoir continuer à compter sur votre fidélité, si précieuse pour la pérennité de nos actions, à poursuivre le parrainage de votre filleul(e) et accepter de prendre en charge un nouveau filleul lorsque le vôtre a terminé le collège. Et ainsi offrir à chaque enfant un accompagnement stable et de qualité dans la durée.

*Françoise LE GODEC  
Présidente*

**DEUX PROGRAMMES DE PARRAINAGE :**

**ECOLES SPECIALISEES**

Depuis 2006 Bretagne Vietnam a mis en place des classes spécialisées pour les enfants souffrant de déficiences intellectuelles ou physiques.

Dans le cadre de leur fonctionnement, ces classes offrent une éducation adaptée à des enfants handicapés abandonnés ou issus de familles défavorisées.

Ces classes se situent à l'école Tuong Lai, au Village de Bretagne Vietnam et à l'orphelinat de Duc Son.

Des enseignants spécialisés ont été formés, des ateliers d'activités scolaires et manuelles ont été mis en place.

Dans le cadre de la formation dispensée, l'intégration sociale est toujours notre principal objectif. Ainsi dans le programme des cours, les enfants découvrent les fruits, les légumes et apprennent à cuisiner. Des sorties à la journée sont organisées pour aller acheter des aliments au marché, dans un magasin, prendre le bus ou apprendre à poster une lettre par exemple.

Grâce à votre parrainage un enfant souffrant de handicap pourra fréquenter l'une de ces classes, bénéficier d'un repas chaud par jour et d'une assurance maladie.



Votre soutien permettra à votre filleul(le) une meilleure intégration au sein de la société vietnamienne.

**ECOLE DE KIM LONG**

Depuis 1997, participation par l'association aux frais de scolarité, à l'assurance maladie, à l'achat de manuels, de fournitures scolaires et uniformes ainsi qu'aux frais des repas en maternelle. Une indemnité repas est versée en primaire et au collège.

Des cours d'initiation au français sont dispensés aux enfants à partir de 7 ans, ainsi que des cours de soutien scolaire à l'école primaire et au collège.

Parrainer un enfant du quartier de Kim Long, c'est accompagner son filleul(le) de l'école maternelle au collège, mais c'est également participer au parrainage collectif.



*merci de votre soutien*

Depuis 4 ans maintenant, trois euros sont prélevés sur les 19 euros mensuels pour constituer un fonds collectif d'entraide aux familles des enfants parrainés. Ce fonds est utilisé dans le domaine de la santé, de la restauration de l'habitat, ou pour une aide ponctuelle pour une famille en difficulté.

**COMMENT SONT UTILISES VOS 19 € MENSUELS ?**

Sachez que tout parrainage vous donne droit à une déduction fiscale de 66 % de vos dons dans la limite de 20 % des revenus. Un reçu fiscal vous sera envoyé en début d'année pour vos dons

<b>16 €</b> Prise en charge scolaire des enfants parrainés et fonds collectifs d'entraide	<b>0.50 €</b> Frais de suivi au Vietnam	<b>2.50 €</b> Frais administratifs en France
--	--	---



**Bulletin de parrainage**

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tel : \_\_\_\_\_ E-m@il : \_\_\_\_\_

Observations ou souhaits : \_\_\_\_\_

J'accepte de parrainer, à partir du mois de \_\_\_\_\_ un enfant des :

- Ecoles du quartier de Kim Long  Ecoles spécialisées de Tuong Lai ou Duc Son

En cas de **règlement par chèque**, nous vous demandons de choisir votre périodicité de règlement et de bien vouloir joindre votre premier chèque à votre demande de parrainage :

- Par trimestre et versement de la somme de 57 €  Par année et versement de la somme de 228 €  
 Par semestre et versement de la somme de 114 €

ou, en cas de **prélèvement mensuel automatique**, remplir le formulaire SEPA disponible sur le site BVN.

**A RENVOYER A L'ASSOCIATION BRETAGNE VIETNAM**

**28 rue Bertrand Robidou – 35000 RENNES**

**francoise.legodec@wanadoo.fr**

## DANS LA ZONE MONTAGNEUSE DU DISTRICT DE A LUOI

L'association Bretagne-Vietnam a répondu favorablement à la demande de 4 directeurs d'écoles primaires de confectionner des uniformes pour les 903 élèves des minorités Ca Tu et Pa Co fréquentant ces écoles.

Tous ces uniformes ont été commandés et confectionnés par les jeunes adultes handicapés ou orphelins du Centre d'apprentissage de la province de Thua Thien Hué dans le cadre de l'aide que nous apportons chaque année à ce Centre.



*Françoise LE GODEC  
Présidente*

## LE SAVIEZ-VOUS ??

Il y a à Rennes une rue de Hué Elle est située dans le quartier de Maurepas, perpendiculairement à l'Avenue de Rochester.

A quand une rue de Rennes à Hué ?!!!



*Françoise LE GODEC  
Présidente*

## **LE PROJET DES MICRO-CREDITS VANNERIE PREND SA VITESSE DE CROISIERE...**

Depuis fin 2023, cette action de micro-crédits vous a été relatée plusieurs fois dans le Sampan. Ce projet dont l'objectif est de **participer à la pérennisation du métier traditionnel, de vannerie, a été retardé plusieurs fois. En décembre 2025 le premier groupe de 20 familles a reçu son prêt de 10 millions de Dong (environ 400 €)**

### **L'utilisation progressive des fonds prêtés**

Dès le mois de janvier, **presque toutes les familles ont reconstitué leur stock de bambou afin de reprendre leur activité après les inondations** qui ont fortement touché cette zone des lagunes. Plusieurs familles se sont regroupées pour réaliser leur achat et ainsi bénéficier d'un prix de gros plus attractif (photo des achats groupés de 11 familles). Cet achat de matière première s'est renouvelé au printemps et le sera aussi au cours de l'été, saison sèche où le travail de vannerie est plus intense, compte tenu de la **facilité de séchage.**



### **6 familles ont investi dans l'outillage ou la petite mécanisation.**

Il s'agit de petits outils type machettes, couteaux et de scies spécifiques pour les bambous (photo de Mme Ha Thi Lé, avec sa toute nouvelle scie). Cela permet aux artisans de gagner en rapidité de travail et de produire plus. La production est variée : éventails, lampes, plafonniers, mais aussi corbeilles, paniers et petits sampans décoratifs, entre autres objets artisanaux traditionnels.

### **Les résultats attendus**

**Les artisans espèrent tous une amélioration significative de leurs revenus.** Une estimation suivante a été donnée par un artisan : avec 2 millions de matière première achetée, le bénéfice est de 4,5 millions (après la vente du produit fini). Le volume d'achat de matière première et ensuite de production est plus important grâce au micro-crédit. Les artisans bénéficiaires vont donc, dans un premier temps, en 2026 pouvoir rembourser leur microcrédit puis, voir une progression de leurs revenus.

Ils vont également bénéficier au cours de l'été ou de l'automne 2026 **d'une formation pour continuer à développer leur savoir-faire** et répondre à des demandes de produits plus spécifiques

Fin 2026-début 2027, **les premiers remboursements devraient permettre de prêter 10 millions de dong à un groupe de 10 nouvelles familles.**

***A Nouveau, Merci à toutes celles et ceux qui ont déjà participé au financement de ce projet.***

***Merci aussi à l'agence Rennes Saint Héliier du Crédit Mutuel, au Conseil départemental d'Ille et Vilaine et aux Etats de Guernesey d'avoir accordé une subvention en faveur de ce projet.***

*Françoise LE MOUÉE  
Administratrice*

## HOI AN : UNE RENCONTRE AVEC LES 54 ETHNIES VIETNAMIENNES

Lorsque l'on évoque la petite ville de Hôi An, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, on imagine immédiatement ses ruelles chargées d'histoire, ses maisons anciennes ornées de lanternes multicolores et son atmosphère surannée. C'est assurément une étape incontournable lors d'un voyage au Vietnam.

Mais au-delà de ce décor, la ville abrite un lieu qui invite à découvrir les 54 ethnies qui font la richesse culturelle du Vietnam. À quelques pas du marché se trouve le musée Precious Heritage Art Galery, fondé par le photographe normand Réhahn Croquevielle en 2017.

Ce nom vous évoque peut-être quelque chose. Vous avez sans doute déjà admiré certaines de ses photographies. Réhahn figure parmi les dix photographes de voyage les plus renommés au monde.

Un cliché en particulier l'a rendu célèbre : le portrait de Madame Xong, alors âgée de plus de 70 ans, batelière sur un petit bateau touristique à Hôi An.

Après lui avoir montré son portrait, celle-ci éclate de rire et dissimule son sourire derrière sa main. Le photographe saisit alors cet instant à la fois spontané, joyeux et empreint de pudeur.

La photographie ci-dessous, intitulée Sourire caché (« Hidden Smile »), fera le tour du monde et sera par la suite intégrée à la collection du Musée des femmes vietnamiennes, à Hanoi.



Amoureux du Viêt Nam Réhahn entreprend en 2010, un voyage à la rencontre des groupes ethniques du nord du Viêt Nam, et va découvrir la diversité et la richesse culturelle de ces groupes, mais aussi la fragilité de leur patrimoine. Son voyage à la rencontre des 54 ethnies constituant le pays (Nord, Centre et Sud) durera plus d'une dizaine d'années, où de nombreuses photos seront réalisées, des costumes traditionnels seront collectés.

De ces voyages naîtra le projet Hidden Heritage visant à préserver et valoriser le patrimoine culturel des 54 groupes ethniques du Vietnam à travers des photographies, des costumes traditionnels et des témoignages recueillis.

Suite en page 14



**Rehahn-  
Croquevielle  
-  
Photographe**

Situé dans une maison traditionnelle, le musée rappelle que le Vietnam est une mosaïque de peuples et de traditions dont la richesse mérite d'être connue et préservée. Au fil des salles, vous découvrirez les magnifiques photographies de Réhahn, capturant les sourires, les visages et le quotidien des communautés rencontrées, ainsi qu'une collection unique de costumes authentiques. Chaque tenue raconte une histoire, révèle des savoir-faire ancestraux et témoigne de l'identité propre à chaque groupe ethnique. Des vidéos immersives complètent la visite et vous plongent dans la vie quotidienne des régions les plus reculées du Vietnam.

Alors, si vous venez à Hội An et souhaitez vivre une expérience enrichissante qui permet de mieux comprendre l'âme profonde du Vietnam et la diversité qui fait sa force, n'hésitez pas visiter ce lieu (L'entrée est gratuite).

**Notez l'adresse :**

**Precious Heritage Art Gallery 26 Đ. Phan Bội Châu, Hội An, Quảng Nam.**

**Ou visitez le site :**

<https://www.rehahnphotographer.com/fr/>



**Eric FACQUET  
Vice-Président**

Nous vous attendons nombreux !



 BRETAGNE  
VIET.NAM

*Venez nous retrouver*

**FÊTE DE LA  
MI AUTOMNE**

**DIMANCHE 04 OCTOBRE 2026**

REPAS VIETNAMIEN SUR RESERVATION  
À PARTIR DE 12H00  
ANIMATIONS GRATUITES ET OUVERTES À TOUS  
À PARTIR DE 15H00

**SALLE PIERRE FOURÉ  
86 AVENUE ANDRÉ BONNIN  
CHANTEPIE (35)**

Association Bretagne-Vietnam  
28,rue Bertrand Robidou 35000 Rennes



## MERCI AUX ETABLISSEMENTS QUI NOUS ONT AIDES

Des ventes d'artisanat ont eu lieu en mai au collège **Echange** et au collège **Saint Vincent de Rennes**.

Trois établissements ont poursuivi le parrainage de leurs filleuls : le collège **Echange de Rennes** qui parraine un enfant de Kim Long et un enfant du Village de Bretagne-Vietnam, l'école primaire **Sainte Marie** et le collège **Sainte Marie de Maure de Bretagne** et nous les en remercions très sincèrement.

### Au collège **Echange de Rennes (35)**

Au collège **Echange de Rennes**, les élèves de l'atelier Bretagne -Vietnam ont été très nombreux depuis la rentrée scolaire à confectionner des bracelets brésiliens, des bracelets et bagues en perles, décorer des cartes, des marque-pages, des tasses, des petits carnets etc... dans une joyeuse ambiance. Cet atelier a lieu tous les jeudis sur l'heure du midi.

Tous ces objets ont été vendus par les participants à l'atelier au cours d'une vente en mai et les bénéfices de la vente ont été remis à BVN.



Tous nos remerciements à \_\_\_\_\_ et enseignants de ces écoles pour leur fidélité à nous accueillir et nous aider.

### MERCI A TOUS NOS PARRAINS, ADHERENTS ET DONATEURS

Pour leur généreux soutien financier et leurs petits messages d'encouragement

### MERCI A TOUS LES BENEVOLES

Qui nous aident dans nos ventes d'artisanat et dans les différentes manifestations que nous organisons.

### MERCI A LA VILLE DE RENNES

Pour la subvention qu'elle nous a accordée pour le projet de création d'un café inclusif.

### MERCI AU CONSEIL DEPARTEMENTAL D'ILLE ET VILAINE et A LA COMMISSION DES AIDES INTERNATIONALES DE GUERNESEY

Pour la subvention qu'ils nous ont accordée pour le projet de création d'un café inclusif et pour le programme de micro-crédits pour 20 familles afin de soutenir leurs activités artisanales de vannerie en bambou.

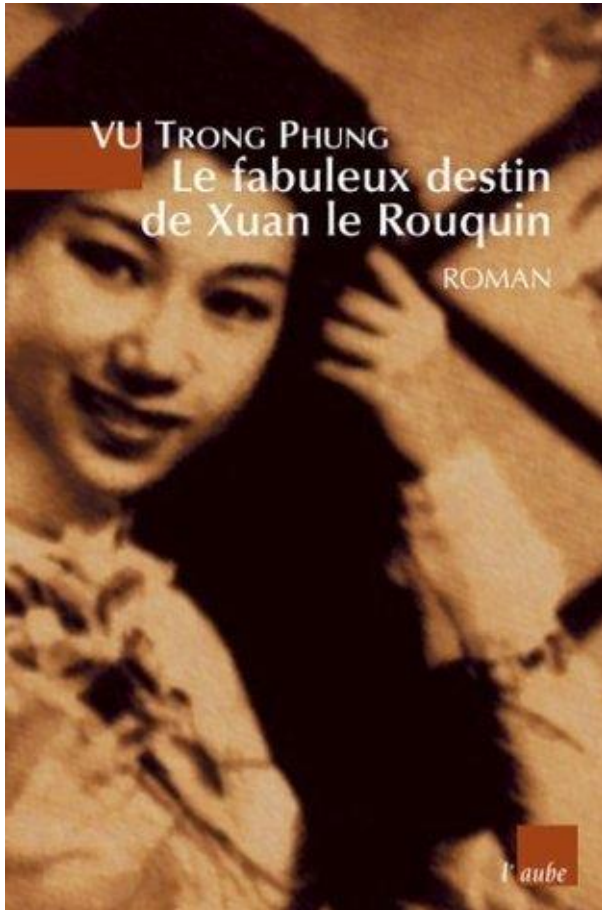
### MERCI A L'AIMF

Pour l'aide financière qu'elle nous apporte pour le programme d'aide à l'apprentissage pour 36 jeunes.

*Françoise LE GODEC*  
*Présidente*

## Une plongée dans le Hanoi colonial des années 30

« **Le fabuleux destin de Xuan le Rouquin** », un classique de la littérature vietnamienne par un maître de la littérature de reportage **Vũ Trọng Phụng**,



Avec Xuan le Rouquin, son héros ramasseur de balles pour les jolies Annamites n'ayant retenu de la colonisation française que tango, tennis et dessous affriolants, Vu Trong Phung brosse un édifiant tableau de la société hanoïenne des années 1930. Personne n'échappe à la plume féroce de l'auteur, de haut en bas du tableau social : médecins et malades, jeunes filles et vieux messieurs, royalistes et communistes, empereurs et bonzes, gendarmes et voleurs... Vu Trong Phung stigmatise ses compatriotes qui, pour faire élégant et progressiste, parlent français entre eux, alors que d'autres risquent la mort en revendiquant pour le peuple vietnamien des choses aussi incongrues que « liberté, égalité, fraternité », et même l'Indépendance... Il ravit par la satire sans merci, mais pleine d'humour, du régime colonial et de ses avatars.

**Vu Trong Phung** a écrit ce roman *Le Fabuleux Destin de Xuan le Rouquin* en 1936 ; il avait alors vingt-quatre ans. Originaire d'une famille pauvre, il apprend le français à l'école, exerce différents petits métiers qui lui permettent d'écrire. Il meurt en 1939 à vingt-sept ans, laissant derrière lui une dizaine de romans, de pièces de théâtre, des traductions et des nouvelles.

*Le Fabuleux Destin de Xuan le Rouquin* a été interdit au Vietnam de 1950 à 1980, il a été réédité en 1994 à Hanoi et est considéré comme l'un des plus grands romans de la littérature vietnamienne « classique ». C'est aussi un roman populaire et largement enseigné depuis quelques années dans les établissements scolaires vietnamiens.

*Le fabuleux destin de Xuan le Rouquin Editions de l'Aube*

*Françoise LE MOUÉE  
Administratrice*

## LE COIN RECETTE



### Les Recettes Fraîcheur de Hương

À l'approche de l'été, les boissons fraîches et naturelles sont particulièrement appréciées pour se désaltérer tout en faisant le plein de vitamines.

Hương, barista au Bee Coffee, partage quelques idées de jus de fruits frais simples à préparer et parfaits pour les journées ensoleillées.

#### *Nước Chanh, la fraîcheur vietnamienne au citron vert.*

Simple, désaltérant et riche en saveurs, le Nước Chanh est une boisson incontournable pour se rafraîchir pendant les journées chaudes.

Ingrédients	Préparation
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 à 30 ml de jus de citron vert fraîchement pressé</li> <li>• 30 ml de sirop de sucre de canne</li> <li>• 30 à 40 ml d'eau</li> <li>• 1 pincée de sel</li> <li>• Quelques glaçons</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versez le jus de citron vert, le sirop de sucre de canne, l'eau et la pincée de sel dans un shaker.</li> <li>• Ajoutez les glaçons.</li> <li>• Secouez vigoureusement pendant quelques secondes jusqu'à ce que le mélange soit bien frais.</li> <li>• Versez dans un verre et servez immédiatement.</li> </ul>

Une boisson simple, équilibrée entre l'acidité du citron vert, la douceur du sucre de canne et une légère touche saline qui rehausse les saveurs.

#### *Nước Chanh Dây, l'exotisme en toute fraîcheur.*

Avec son parfum exotique et son équilibre parfait entre douceur et acidité, le Nước Chanh Dây est une boisson rafraîchissante, idéale pour les journées estivales.

#### Deux versions possibles :

Avec les graines : conservez les graines du fruit de la passion pour apporter davantage de texture et une présentation plus authentique.

Sans les graines : filtrez la pulpe avant utilisation pour obtenir une boisson plus lisse et plus agréable à boire à la paille.



Version sans graines	Version avec graines
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 80 ml de pulpe de fruit de la passion filtrée</li> <li>• 30 ml de sirop de sucre de canne</li> <li>• 1 pincée de sel</li> <li>• 100 ml d'eau</li> <li>• Quelques glaçons</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pulpe de 2 ou 3 fruits de la passion (avec les graines)</li> <li>• 30 ml de sirop de sucre de canne</li> <li>• 1 pincée de sel</li> <li>• 100 ml d'eau</li> <li>• Quelques glaçons</li> </ul>
<p><b>Préparation :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Versez les ingrédients dans un shaker.</li> <li>2. Ajoutez les glaçons.</li> <li>3. Secouez vigoureusement pendant quelques secondes.</li> <li>4. Versez dans un verre et servez bien frais.</li> </ol>	<p><b>Préparation :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Versez les ingrédients dans un shaker.</li> <li>2. Ajoutez les glaçons.</li> <li>3. Secouez légèrement afin de préserver la texture des graines.</li> <li>4. Versez dans un verre et dégustez immédiatement.</li> </ol>

**Eric FACQUET**  
Vice-Président



## COMME D'HABITUDE, QUELQUES RAPPELS

**LES PARRAINAGES D'ENFANTS : 57 € / trimestre - 114 € / semestre - 228 € / an**

Je vous rappelle qu'**il vous est possible de régler** le montant de ces parrainages **par prélèvement mensuel de 19 €**. Il vous suffit d'en faire la demande à notre Présidente, Françoise Le Godec qui vous fera parvenir le formulaire officiel. Vous devrez le retourner, complété et signé, accompagné de votre RIB, au plus tard le 20 du mois précédent le mois du prélèvement.

Ce document est aussi disponible sur notre site Internet :

**[www.bretagne-vietnam.com](http://www.bretagne-vietnam.com)**

**Si votre RIB change, nous vous prions instamment de nous en avertir afin d'éviter les frais occasionnés par le rejet de votre prélèvement dû à ce changement.**

Cependant, si vous préférez le règlement par chèque, je vous rappelle que le versement peut être trimestriel, semestriel ou annuel. Un suivi financier est adressé deux fois par an.

**Les Dons divers :**

Adhésion - renouvellement	20 €
Aide à l'Apprentissage	} 30 € - 50 € - 100 € - 150 € ou plus !
Aide à l'enfance handicapée	
Aide à la distribution de lait de soja	

Un don peut également être effectué en ligne via le site Helloasso : **[www.helloasso.com](http://www.helloasso.com)**

L'intégralité de la somme est reversée à Bretagne-Vietnam : il n'y a aucun frais.

**Tous ces dons, comme les parrainages, donnent droit à déduction fiscale.**

### **LES REÇUS FISCAUX**

La somme figurant sur le reçu fiscal correspond aux versements datés du 1er Janvier au 31 Décembre de l'année précédant la déclaration d'impôts.

Les sommes remises à titre personnel à votre filleul ou sa famille **ne bénéficient pas** de la déduction fiscale.

Les autres versements (parrainage, adhésion, dons divers : vélos, don fête du Têt...) **bénéficient de la déduction fiscale.**

C'est la raison pour laquelle, nous vous demandons, pour faciliter notre gestion et notre comptabilité, de bien vouloir établir un chèque ou un versement individuel pour chacun de ces dons.

Je vous rappelle une fois encore que :

**TOUS LES CHEQUES DOIVENT ETRE LIBELLES A L'ORDRE de L'ASSOCIATION BRETAGNE VIETNAM sans aucune autre mention nominative** et être adressés à

**Association- Bretagne Vietnam  
Chez Madame Françoise Le GODEC  
28 rue Bertrand Robidou  
35000 RENNES**

**Et si vous changez d'adresse, n'oubliez pas de nous en informer !**

Je remercie vivement toutes celles et ceux qui ont bien voulu prendre en compte toutes ces recommandations qui doivent leur paraître bien répétitives, et d'avance je dis grand merci à tous ceux qui voudront bien suivre leur exemple !

**Roselyne LE PORT  
Secrétaire Générale**

**BULLETIN DE DON POUR LE BEE COFFEE  
À RENVOYER À**

**Mme Françoise Le Godec 28, rue Bertrand Robidou 35000 Rennes**

Pour tout renseignement : [ericfacquet@gmail.com](mailto:ericfacquet@gmail.com)  
[bretagne-vietnam@neuf.fr](mailto:bretagne-vietnam@neuf.fr)

Nom (Mme, Mlle, Mr) et prénom : .....

Adresse : .....  
.....

Tel : ..... Email : .....

Observations : .....

Merci de préciser le montant de votre participation au Café Inclusif :

- une participation de 30 €                       une participation de 50 €  
 une participation de 100 €                       autre participation (préciser le montant .....

✂-----✂-----✂-----

**BULLETIN DE PARRAINAGE- APPRENTISSAGE  
A RENVOYER A BRETAGNE-VIETNAM**

**Mme Françoise Le Godec 28, rue Bertrand Robidou 35000 Rennes**

Pour tout renseignement : Christophe Pichon email : [christophe.pichon3@orange.fr](mailto:christophe.pichon3@orange.fr)

Nom (Mme, Mlle, Mr) et prénom : .....

Adresse : .....  
.....

Tel : ..... Email : .....

Observations : .....

Merci de préciser le montant de votre participation au parrainage d'un groupe d'apprentis :

- une participation de 30 €                       une participation de 50 €  
 une participation de 100 €                       autre participation (préciser le montant .....

**BULLETIN DE DON POUR  
LA DISTRIBUTION DE LAIT DE SOJA  
A RENVOYER A BRETAGNE-VIETNAM  
Mme Françoise Le Godec 28, rue Bertrand Robidou 35000 Rennes**

Nom (Mme, Mlle, Mr) et prénom : .....

Adresse : .....

.....

Tel : .....

Email : .....

Merci de préciser le montant de votre participation :

une participation de 30 €

une participation de 50 €

une participation de 100 €

autre participation..... (préciser le montant)

